



## Akku-Handstaubsauger PHSSA 20-Li C1

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Handstaubsauger

Originalbetriebsanleitung

(IT) (CH)

### Aspirapolvere ricaricabile

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

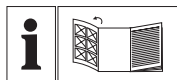
(FR) (CH)

### Aspirateur à main sans fil

Traduction des instructions d'origine

IAN 449889\_2310

(AT) (CH)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

FR CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

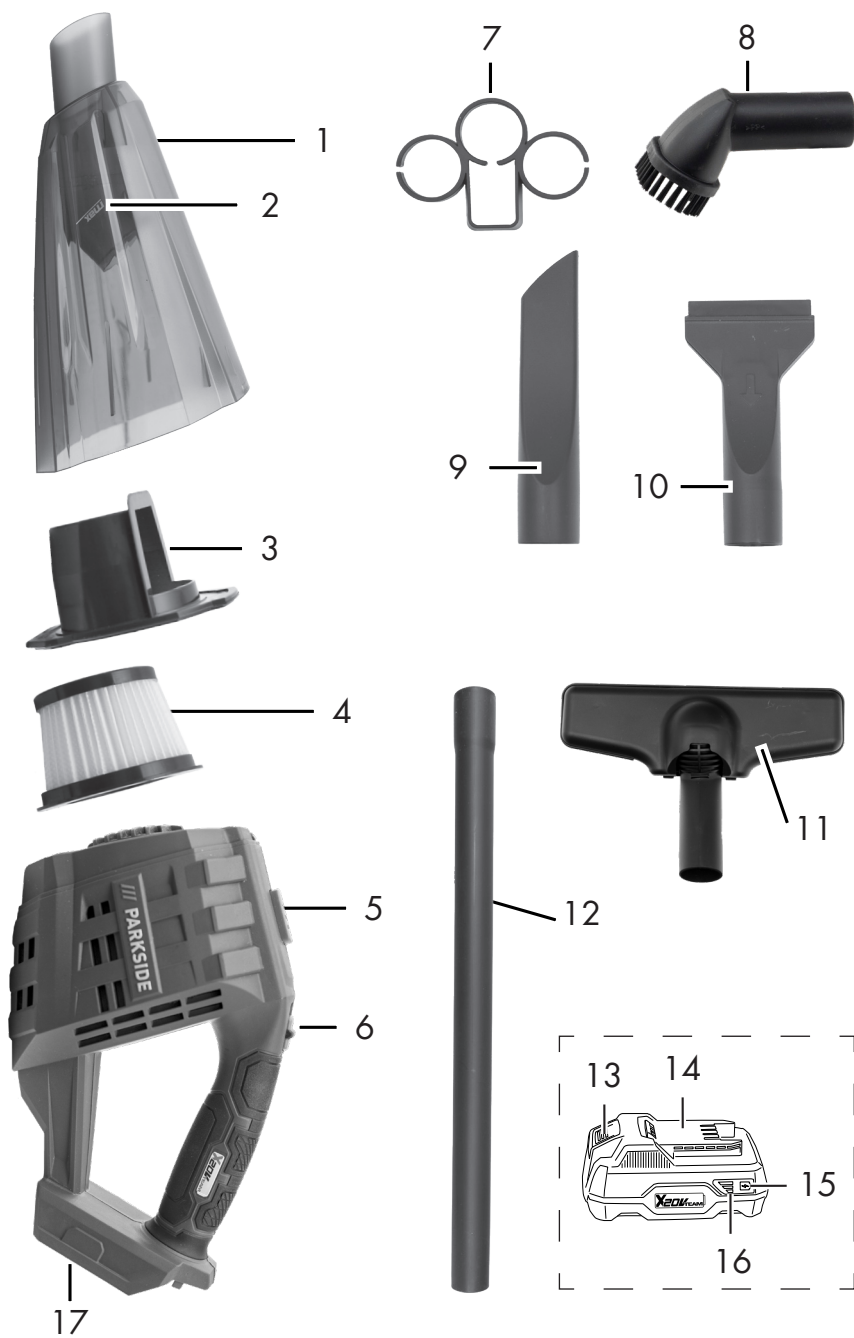
---

IT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

|          |                                             |        |    |
|----------|---------------------------------------------|--------|----|
| DE/AT/CH | Originalbetriebsanleitung                   | Seite  | 4  |
| FR/CH    | Traduction des instructions d'origine       | Page   | 19 |
| IT/CH    | Traduzione delle istruzioni d'uso originali | Pagina | 34 |

A



# Inhaltsverzeichnis

## Einleitung.....4

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Bestimmungsgemäße          | 4 |
| Verwendung.....            | 4 |
| Lieferumfang/Zubehör.....  | 5 |
| Übersicht.....             | 5 |
| Funktionsbeschreibung..... | 5 |
| Technische Daten.....      | 5 |

## Sicherheitshinweise..... 6

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Bedeutung der                |   |
| Sicherheitshinweise.....     | 7 |
| Bildzeichen und Symbole..... | 7 |
| Sichere Inbetriebnahme des   |   |
| Nass-Trocken-Saugers.....    | 7 |

## Vorbereitung..... 9

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Bedienteile.....                   | 9  |
| Auffangbehälter montieren und      |    |
| demonstrieren.....                 | 10 |
| Filterhalter/ Filter montieren und |    |
| demonstrieren.....                 | 11 |
| Düsen aufstecken/ abziehen.....    | 11 |
| Akku einsetzen und entnehmen.....  | 11 |

## Betrieb..... 11

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Arbeitshinweise.....      | 11 |
| Ein- und Ausschalten..... | 12 |

## Reinigung, Wartung und

## Lagerung..... 12

|                |    |
|----------------|----|
| Reinigung..... | 12 |
| Wartung.....   | 13 |
| Lagerung.....  | 13 |

## Fehlersuche..... 14

## Entsorgung/Umweltschutz..... 14

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Zusätzliche Entsorgungshinweise für |    |
| Deutschland.....                    | 15 |

## Service..... 15

|                        |    |
|------------------------|----|
| Garantie.....          | 15 |
| Reparatur-Service..... | 16 |
| Service-Center.....    | 17 |
| Importeur.....         | 17 |

## Ersatzteile und Zubehör..... 17

## Original-EG-Konformitätserklärung..... 18

## Explosionszeichnung..... 51

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Akku-Handstaubsaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage

- Aufsaugen von trockenem und nassem Sauggut
- Aufsaugen von geringen Mengen Flüssigkeiten

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Lieferumfang/Zubehör

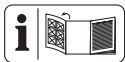
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Handstaubsauger
- Fugendüse
- Nassdüse
- Bürstendüse
- Bodendüse
- Verlängerungsrohr
- Düsenhalterung
- Originalbetriebsanleitung

**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Auffangbehälter
- 2 Maximaler Füllstand
- 3 Filterhalter
- 4 Filter (Lamellen-Feinfilter)
- 5 Entriegelung
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Düsenhalterung
- 8 Bürstendüse
- 9 Fugendüse
- 10 Nassdüse
- 11 Bodendüse
- 12 Verlängerungsrohr
- 13 Akku-Entriegelung
- 14 Akku
- 15 Taste
- 16 Ladezustandsanzeige
- 17 Führungsschiene
- 18 Schlüssellochbohrung

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Handstaubsauger ist mit einem durchsichtigen Kunststoffbehälter und verschiedenen Düsenaufsätzen zur Schmutzaufnahme ausgestattet.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Handstaubsauger

.....PHSSA 20-Li C1

Nennspannung U ..... 20 V ==

Schutzart ..... IPX0

Gewicht (einschließlich Zubehör) .≈ 1,3 kg

Laufzeit (Leerlauf)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Behältervolumen

- Staub ..... 400 ml

-Flüssigkeit ..... 150 ml  
 Temperatur ..... max. 50 °C  
 -Betrieb ..... -20 - 50 °C  
 -Ladevorgang ..... 4 - 40 °C  
 -Lagerung ..... 0 - 45 °C  
 bei der Verwendung mit Smart Akkus  
 (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 Frequenzband ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 max. Sendeleistung ..... ≤ 20 dBm

### Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 20 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLГ 20 A1, PDSLГ 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Technische Daten von Akku und Ladegerät: Siehe separate Anleitung.

Die Ladezeit wird u.a. durch Faktoren wie Temperatur der Umgebung und des Akkus, sowie der anliegenden Netzspannung beeinflusst und kann ggf. von den angegebenen Werten abweichen.

| Ladezeit (Min.)                                                   | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                               | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                         | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1<br>PDSLГ 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                        | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                             | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

**⚠ WARNING!** Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicher-

heitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Das Gerät ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 20 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Sichere Inbetriebnahme des Nass-Trocken-Saugers



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

## Vorbereitung

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Prüfen Sie immer vor Gebrauch des Geräts, ob das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind. Saugen Sie niemals ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind. Personen in der Nähe müssen Schutzkleidung tragen.

## Betrieb

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (14). Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,

- bevor Sie Zubehör wechseln,
- bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
- bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich, entnehmen Sie den Akku und:
  - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese,
  - suchen Sie nach Beschädigungen,
  - tauschen Sie beschädigtes Zubehör. Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung aus dem Gerät.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der

Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.

- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, , entnehmen Sie den Akku und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörs angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

### Bodendüse

#### (Abb. A)

Die Bodendüse (11) eignet sich zum Trockensaugen von kleineren Bodenflächen, Teppichen oder Fußmatten.

Die Bodendüse (11) wird in Verbindung mit dem Verlängerungsrohr (12) verwendet. Bei Bedarf kann sie auch ohne die Verlängerung genutzt werden.

### Bürstendüse

#### (Abb. A)

Die Bürstendüse (8) eignet sich zum Trockensaugen von empfindlichen Oberflächen.

### Nassdüse

#### (Abb. A)

Die Nassdüse (10) eignet sich zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.

### Fugendüse

#### (Abb. A)

Die Fugendüse (9) eignet sich zum Trockensaugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern.

### Verlängerungsrohr

#### (Abb. A)

Das Verlängerungsrohr (12) kann für jeden Aufsatz verwendet werden. Hierfür stecken Sie die Aufsätze in das breitere Ende des Verlängerungsrohres (12).

### Ladezustand des Akkus prüfen

| LEDs              | Bedeutung                |
|-------------------|--------------------------|
| rot, orange, grün | Akku geladen             |
| rot, orange       | Akku teilweise geladen   |
| rot               | Akku muss geladen werden |

1. Drücken Sie die Taste (15) neben der Ladezustandsanzeige (16) am Akku (14).

Die LEDs der Ladezustandsanzeige zeigen den Ladezustand des Akkus.

2. Laden Sie den Akku (14) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (16) leuchtet.

## Auffangbehälter montieren und demontieren

### Hinweise

- Leeren Sie den Auffangbehälter (1) nach jeder Benutzung.
- Leeren Sie den Auffangbehälter (1), wenn die Saugleistung nachlässt.
- Halten Sie das Gerät mit dem Auffangbehälter (1) nach oben ausgerichtet, um den Füllstand abzulesen.
- Leeren Sie den Auffangbehälter (1) sobald die Markierung "Maximaler Füllstand" (2) erreicht wurde.
- Halten Sie das Gerät beim Abnehmen des Auffangbehälters (1) mit der Nassdüse (10) nach unten, sonst gelangt Flüssigkeit in das Gerät!
- Ist der Auffangbehälter (1) zu voll mit Staub oder gelangt beim Nasssaugen Flüssigkeit in das Motorgehäuse, kann das Gerät beschädigt werden!

### Auffangbehälter demontieren

#### (Abb. A)

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste (5).
2. Nehmen Sie vorsichtig den Auffangbehälter (1) ab.
3. Lassen Sie die Entriegelungstaste (5) wieder los.

### Auffangbehälter leeren (Abb. A)

1. Demontieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
2. Leeren Sie den Auffangbehälter (1).
3. Reinigen Sie den Auffangbehälter (1) falls nötig mit einem feuchten Tuch.

### Auffangbehälter montieren

#### (Abb. A)

1. Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.

2. Drücken Sie die Entriegelungstaste (5).
3. Bringen Sie den Auffangbehälter (1) wieder am Gerät an. Setzen Sie den Auffangbehälter (1) an der Geräteunterseite an und lassen Sie den Auffangbehälter (1) an der Geräteoberseite in die Entriegelung (5) einrasten.
4. Lassen Sie die Entriegelungstaste (5) wieder los.

## Filterhalter/ Filter montieren und demontieren

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr. Stellen Sie sicher, dass der Akku nicht eingesetzt ist! (siehe *Akku einsetzen und entnehmen*, S. 11).

### Filterhalter/ Filter demontieren (Abb. A)

1. Demontieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.
2. Ziehen und drehen Sie gleichzeitig den Filter (4) aus dem Filterhalter (3) heraus.
3. Entnehmen Sie den Filterhalter (3) aus dem Auffangbehälter (1), indem Sie beim Filterhalter (3) oben hineingreifen und ziehen.

### Filterhalter/ Filter montieren (Abb. A)

1. Setzen Sie den Filterhalter (3) in den Auffangbehälter (1) ein. Der Filterhalter (3) kann formbedingt nur in einer Position in den Auffangbehälter (1) eingesetzt werden.
2. Prüfen Sie durch leichtes Andrücken des Filterhalters (3), ob der Filterhalter (3) auf Anschlag im Auffangbehälter (1) sitzt.
3. Setzen Sie den Filter (4) mit leichtem Druck in den Filterhalter (3) und drehen Sie den Filter (4) dabei ein wenig.

4. Montieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.

## Düsen aufstecken/ abziehen

### Düse aufstecken (Abb. A)

1. Stecken Sie die gewünschte Düse vollständig in die vordere Öffnung des Auffangbehälters (1).

### Düse abziehen (Abb. A)

1. Entfernen Sie die Düse indem Sie sie aus dem Auffangbehälter (1) nach vorne abziehen.

## Akku einsetzen und entnehmen

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku (14) erst dann in das Gerät ein, wenn es vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

**▲ VORSICHT!** Verletzungsgefahr. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

### Hinweis

Ein falscher Akku kann das Gerät und den Akku beschädigen.

### Akku einsetzen (Abb. A)

1. Zum Einsetzen des Akkus (14) schieben Sie den Akku (14) entlang der Führungsschiene (17) in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

### Akku entnehmen (Abb. A)

1. Zum Entnehmen des Akkus (14) drücken Sie die Entriegelungstaste (13) am Akku (14) und ziehen den Akku (14) heraus.

## Betrieb

### Arbeitshinweise

**▲ VORSICHT!** Verletzungsgefahr. Nehmen Sie kein beschädigtes oder nicht kor-

rekt montiertes Gerät in Betrieb! Ersetzen Sie beschädigte Teile oder einen verschmutzten Filter (siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

- Prüfen Sie zusätzlich das Gerät auf optische Beschädigungen.
- Beachten Sie beim direkten Wechsel vom Nasssaugen zum Trockensaugen, dass Auffangbehälter (1), Filterhalter (3) und Filter (4) trocken sind!
- Saugen Sie Flüssigkeit nur bis zur Markierung "Maximaler Füllstand" (2) ein.
- Halten Sie das Gerät für den Transport immer senkrecht, sonst tritt Flüssigkeit aus! Die montierte Nassdüse (10) halten Sie dabei nach unten.

## Ein- und Ausschalten

### Hinweis

Prüfen Sie vor dem Einschalten, ob der Filterhalter (3) und der Filter (3) eingesetzt und trocken sind (siehe Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.).

### Einschalten (Abb. A)

1. Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (6) nach vorne.

### Ausschalten (Abb. A)

1. Ziehen Sie den Ein-/Ausschalter (6) zurück.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (14). Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Ser-

vice-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## Reinigung

### Allgemeine Reinigung

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab.

### Hinweise

- Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Fremdkörpern.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Leeren Sie nach jedem Betrieb den Auffangbehälter (1).
- Reinigen Sie den Auffangbehälter (1) mit einem feuchten Tuch.

### Filter reinigen

(Abb. A)

1. Demontieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.
2. Demontieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
3. Klopfen Sie den Filter (4) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Druckluft.
4. Einen stark verschmutzten Filter (4) können Sie auch unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Wiederverwenden muss der Filter (4) vollständig trocken sein.
5. Einen zu stark verschmutzten Filter (4) tauschen Sie gegen einen neuen Filter (4) aus (siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

6. Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
7. Montieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.

## Wartung

### Filter wechseln

Tauschen Sie einen zu stark verschmutzten Filter (4) gegen einen neuen aus. Neue Filter erhalten Sie im Online-Shop (siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

### Vorgehen (Abb. A)

1. Demontieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.
2. Demontieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
3. Tauschen Sie den alten Filter (4) gegen einen neuen aus.
4. Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
5. Montieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

### Hinweise

- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 - 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Der Auffangbehälter (1) eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Auffangbehälter.

## Düsenhalterung verwenden

Die Düsenhalterung (7) kann zur Aufbewahrung von Bürstendüse (8), Fugendüse (9) und Nassdüse (10) verwendet werden.

### Vorgehen (Abb. C)

1. Schieben Sie das Verlängerungsrohr (12) durch den mittleren Ring der Düsenhalterung (7). Die eckige Halterung ist für die Fugendüse (9) vorgesehen. Bürstendüse (8) und Nassdüse (10) für die runden Halterungen rechts und links.

## Wandmontage

Sie können das Gerät auch an der Wand montieren.

**▲ WARNUNG!** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen. Achten Sie beim Bohren darauf, keine Versorgungsleitungen zu beschädigen. Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um diese aufzuspüren oder nehmen Sie einen Installationsplan zu Hilfe.

## Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

(nicht mitgeliefert)

- Bohrmaschine
- Schraubendreher
- Bleistift

- Dübel
- Schraube

### Vorgehen (Abb. B)

1. Markieren Sie mit einem Bleistift eine geeignete Stelle an einer Wand.
2. Bohren Sie mit einer Bohrmaschine die angezeichneten Löcher. Der Schraubenkopf kann einen Durchmesser von 6 bis 7 mm haben.
3. Stecken Sie den Dübel in das Loch und schrauben Sie die Schraube mit einem Schraubendreher fest. Lassen Sie den Schraubenkopf mit ca. 10 mm Abstand zur Wand hervorstehen.
4. Sie können das Gerät nun mit der Schlüssellochbohrung (18) an der Schraube ansetzen und es auf Anschlag nach unten ziehen.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

| Problem                                        | Mögliche Ursache                             | Fehlerbehebung                                                                          |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät startet nicht                            | Ein-/Ausschalter (6) defekt                  | Wenden Sie sich an das Service-Center.                                                  |
|                                                | Motor defekt                                 |                                                                                         |
| Geringe oder fehlende Saugleistung             | Düsen verstopft                              | Verstopfungen und Blockierungen beseitigen                                              |
|                                                | Auffangbehälter (1) voll                     | Auffangbehälter leeren (siehe <i>Auffangbehälter montieren und demontieren</i> , S. 10) |
|                                                | Filter (4) voll oder zugesetzt               | Filter leeren, reinigen oder ersetzen                                                   |
| Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen | Filter (4) nicht oder nicht korrekt montiert | Filter montieren                                                                        |

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebens-

dauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

## **Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland**

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## **Service**

### **Garantie**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantifrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie er-

streckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Akkukapazität) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegen zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 449889\_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe,

worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

### Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 449889\_2310**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 449889\_2310**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 449889\_2310**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das Service-Center, S. 17.

| Position | Bezeichnung                  | Artikel-Nr. |
|----------|------------------------------|-------------|
| 1        | Auffangbehälter              | 91106250    |
| 4        | Filter (Lamellen-Feinfilter) | 91105426    |
| 7        | Düsenhalterung               | 91106255    |
| 8        | Bürstendüse                  | 91106253    |
| 9        | Fugendüse                    | 91106254    |
| 10       | Nassdüse                     | 91106252    |
| 11       | Bodendüse                    | 91106256    |
| 12       | Verlängerungsrohr            | 91106251    |

# Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-Handstaubsauger**

Modell: **PHSSA 20-Li C1**

Seriennummer: 000001 - 197000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
24.05.2024



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

# Sommaire

|                                                                 |           |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction.....</b>                                        | <b>19</b> |
| Utilisation conforme.....                                       | 19        |
| Matériel livré/Accessoires.....                                 | 20        |
| Aperçu.....                                                     | 20        |
| Description fonctionnelle.....                                  | 20        |
| Caractéristiques techniques.....                                | 20        |
| <b>Consignes de sécurité.....</b>                               | <b>21</b> |
| Signification des consignes de sécurité.....                    | 22        |
| Pictogrammes et symboles.....                                   | 22        |
| Mise en service sécurisée de l'aspirateur eau et poussière..... | 22        |
| <b>Préparation.....</b>                                         | <b>24</b> |
| Éléments de commande.....                                       | 24        |
| Monter et démonter le bac de récupération.....                  | 25        |
| Monter et démonter le porte-filtre/filtre.....                  | 26        |
| Emboîter/retirer les suceurs.....                               | 26        |
| Insérer et retirer la batterie.....                             | 26        |
| <b>Fonctionnement.....</b>                                      | <b>27</b> |
| Consignes de travail.....                                       | 27        |
| Mise en marche et arrêt.....                                    | 27        |
| <b>Nettoyage, entretien et stockage.....</b>                    | <b>27</b> |
| Nettoyage.....                                                  | 27        |
| Maintenance.....                                                | 28        |
| Stockage.....                                                   | 28        |
| <b>Diagnostic de pannes.....</b>                                | <b>29</b> |
| <b>Recyclage/protection de l'environnement.....</b>             | <b>29</b> |
| <b>Service.....</b>                                             | <b>30</b> |
| Garantie.....                                                   | 30        |
| Service de réparation.....                                      | 31        |
| Service-Center.....                                             | 31        |
| Importateur.....                                                | 32        |
| <b>Pièces de rechange et accessoires.....</b>                   | <b>32</b> |

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Traduction de la déclaration CE de conformité originale.....</b> | <b>33</b> |
| <b>Vue élargie.....</b>                                             | <b>51</b> |

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel aspirateur à main sans fil (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.

Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

## Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné aux utilisations suivantes :

- Aspiration de liquides et de poussières dans un cadre domestique, p. ex. à la maison, dans la salle réservée au bricolage, dans la voiture ou dans le garage

- Aspiration de matières sèches et mouillées
- Aspiration de faibles quantités de liquides

L'aspiration de substances inflammables, explosives ou nocives pour la santé est interdite.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

## Matériel livré/Accessoires

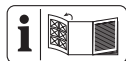
Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Aspirateur à main sans fil
- Suceur
- Suceur à liquide
- Suceur à brosse
- Buse de sol
- Tube de rallonge
- Support pour suceur
- Traduction de la notice originale

**Batterie et chargeur non fournis.**

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

- 1 Bac de récupération
- 2 Niveau de remplissage maximal
- 3 Porte-filtre
- 4 Filtre (filtre fin à lamelles)
- 5 Déverrouillage
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Support pour suceur
- 8 Suceur à brosse
- 9 Suceur
- 10 Suceur à liquide
- 11 Buse de sol
- 12 Tube de rallonge
- 13 Déverrouillage de batterie
- 14 Batterie
- 15 Touche
- 16 Indicateur de charge
- 17 Rail de guidage
- 18 Perforation en forme de serrure

## Description fonctionnelle

L'aspirateur à main sans fil est équipé d'un bac transparent en plastique et de différent(e)s suceurs/buses pour collecter la saleté.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

### Aspirateur à main sans fil

.....PHSSA 20-Li C1

Tension nominale U ..... 20 V ==

Type de protection ..... IPX0

Poids (accessoires inclus) ..... ≈ 1,3 kg

Autonomie (au ralenti)

-2 Ah .....ca. 17 min

-4 Ah .....ca. 34 min

Volume du réservoir

-Poussière ..... 400 ml

- Liquide ..... 150 ml
- Température ..... max. 50 °C
- Fonctionnement ..... -20 - 50 °C
- Procédure de charge ..... 4 - 40 °C
- Stockage ..... 0 - 45 °C

en cas d'utilisation avec des batteries

intelligentes (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

bande de fréquences

..... 2400 - 2483,5 MHz

Puissance d'émission max. .... ≤ 20 dBm

## Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme

**X 20 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 20 V TEAM**.

Les batteries de la gamme **X 20 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 20 V TEAM**.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLГ 20 A1, PDSLГ 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Caractéristiques techniques de la batterie et du chargeur : voir notice séparée.

Le temps de charge est influencé entre autres par des facteurs tels que la température ambiante et celle de la batterie, ainsi que par la tension d'alimentation présente et peut par conséquent ne pas correspondre le cas échéant aux valeurs indiquées.

| Temps de charge<br>(en min)                                                                          | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| <b>PLG 20 A1</b><br><b>PLG 20 A4</b><br><b>PLG 20 C1</b>                                             | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| <b>PLG 20 C2</b>                                                                                     | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| <b>PLG 20 A2</b><br><b>PLG 20 A3</b><br><b>PLG 20 C3</b><br><b>PDSLГ 20 A1</b><br><b>PDSLГ 20 B1</b> | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| <b>PLG 201 A1</b>                                                                                    | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| <b>Smart<br/>PLGS 2012 A1</b>                                                                        | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

**▲ AVERTISSEMENT !** Dommages corporels et dégâts matériels liés à une manipulation inadaptée de la batterie. Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées

dans le mode d'emploi de votre batterie et chargeur de la gamme **X 20 V TEAM**. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

## Signification des consignes de sécurité

**⚠ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**⚠ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.  
**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

## Pictogrammes et symboles

### Pictogrammes sur l'appareil



L'appareil fait partie de la gamme **X 20 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 20 V TEAM**. Les batteries de la gamme **X 20 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 20 V TEAM**.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

## Mise en service sécurisée de l'aspirateur eau et poussière



Attention ! Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie :

### Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés

par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
- Respectez la protection sonore et les directives locales.

## Préparation

- Branchez l'appareil à une prise de courant avec un fusible d'au moins 16 A.
- Avant d'utiliser l'appareil, veillez à ce qu'il soit assemblé correctement et que les filtres soient dans la bonne position. N'aspirez jamais sans filtre. L'appareil pourrait être endommagé.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des enfants ou des animaux se trouvent à proximité. Les personnes à proximité doivent porter des vêtements de protection.

## Fonctionnement

- Soyez attentif et faites attention à ce que vous faites ; commencez le travail avec l'appareil raisonnablement. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous

l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le flexible d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- Pendant le travail, les suceurs et le tube d'aspiration ne doivent pas être à hauteur de tête. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie des cendres chaudes, de l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsque l'entraînement fonctionne.
- Éteignez l'appareil et retirez la batterie (14). Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
- avant de remplacer des accessoires,
- avant de retirer des blocages ou obstructions,
- avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus.
- Si l'appareil commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut le vérifier immédiatement, retirez la batterie et:
  - vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les,
  - recherchez des détériorations,
  - remplacez les accessoires défectueux. Pour les réparations, adressez-vous au Centre de SAV.

## Nettoyage, entretien et stockage

- Laissez refroidir le moteur avant de stocker l'appareil pour une période prolongée.
- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et ac-

cessoires d'origine. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.

- L'ouverture de l'appareil doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié agréé. Pour les réparations, adressez-vous toujours à notre Centre de SAV.
- Coupez l'entraînement, retirez la batterie et laissez l'appareil refroidir lorsque celui-ci est arrêté pour un nettoyage, un réglage, le stockage ou le remplacement d'une pièce d'accessoire.
- Manipulez l'appareil avec soin et gardez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

## Préparation

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Insérez la batterie dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

## Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

## Buse de sol

### (Fig. A)

La buse de sol (11) convient à l'aspiration à sec de petites surfaces de sol, de tapis ou de paillasons.

La buse de sol (11) est utilisé en combinaison avec le tube de rallonge (12). Au besoin, il peut également être utilisé sans la rallonge.

## Suceur à brosse

### (Fig. A)

Le suceur à brosse (8) convient à l'aspiration à sec de surfaces fragiles.

## Suceur à liquide

### (Fig. A)

Le suceur à liquide (10) convient à l'aspiration de liquides.

## Suceur

### (Fig. A)

Le suceur (9) convient à l'aspiration à sec de joints, coins et radiateurs.

## Tube de rallonge

### (Fig. A)

Le tube de rallonge (12) peut être utilisé avec chaque embout. Pour cela, enfichez les embouts dans l'extrémité large du tube de rallonge (12).

## Contrôlez l'état de charge de la batterie

| LED                 | Signification                  |
|---------------------|--------------------------------|
| rouge, orange, vert | batterie chargée               |
| rouge, orange       | batterie partiellement chargée |
| rouge               | la batterie doit être chargée  |

- Appuyez sur la touche (15) à côté de l'indicateur de charge (16) sur la batterie (14).

Les LED de l'indicateur de charge affichent l'état de charge de la batterie.

- Rechargez la batterie (14) lorsqu'il ne reste plus que la LED rouge allumée sur l'indicateur de charge (16).

## Monter et démonter le bac de récupération

### Remarques

- Videz le bac de récupération (1) après chaque utilisation.
- Videz le bac de récupération (1) lorsque la puissance d'aspiration diminue.
- Maintenez l'appareil avec le bac de récupération (1) orienté vers le haut pour lire le niveau de remplissage.
- Videz le bac de récupération (1) dès que le repère « Niveau de remplissage maximal » (2) est atteint.
- Lors du retrait du bac de récupération (1) avec le suceur à liquide (10), maintenez l'appareil vers le bas, dans le cas contraire, du liquide pénètre dans l'appareil !
- Si le bac de récupération (1) est trop rempli de poussière ou si du liquide pénètre dans le carter du moteur pendant l'aspiration humide, l'appareil peut être endommagé !

## Démonter le bac de récupération (Fig. A)

- Appuyez sur la touche de déverrouillage (5).
- Retirez prudemment le bac de récupération (1).
- Relâchez la touche de déverrouillage (5).

## Vider le bac de récupération (Fig. A)

- Démontez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 26.
- Videz le bac de récupération (1).

3. Si besoin, nettoyez le bac de récupération (1) avec un chiffon humide.

### Monter le bac de récupération (Fig. A)

1. Montez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 26.
2. Appuyez sur la touche de déverrouillage (5).
3. Remplacez le bac de récupération (1) sur l'appareil. Placez le bac de récupération (1) sur la partie inférieure de l'appareil et laissez le bac de récupération (1) s'enclencher sur la partie supérieure de l'appareil dans le déverrouillage (5).
4. Relâchez la touche de déverrouillage (5).

### Monter et démonter le porte-filtre/filtre

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures. Assurez-vous que la batterie n'est pas insérée ! (voir *Insérer et retirer la batterie*, p. 26).

### Démonter le porte-filtre/filtre (Fig. A)

1. Démontez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 25.
2. Tout en tournant, tirez le filtre (4) hors du porte-filtre (3).
3. Retirez le porte-filtre (3) du bac de récupération (1) en saisissant le porte-filtre (3) par le haut et en tirant.

### Monter le porte-filtre/filtre (Fig. A)

1. Insérez le porte-filtre (3) dans le bac de récupération (1). En raison de sa forme, le porte-filtre (3) peut être inséré dans une seule position dans le bac de récupération (1).

2. Vérifiez, en appuyant légèrement sur le porte-filtre (3), si le porte-filtre (3) repose en butée dans le bac de récupération (1).
3. Posez le filtre (4), en exerçant une légère pression, dans le porte-filtre (3) tout en tournant le filtre (4) légèrement.
4. Montez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 25.

### Emboîter/retirer les suceurs

#### Emboîter les suceurs (Fig. A)

1. Emboîtez entièrement le suceur souhaité dans l'ouverture avant du bac de récupération (1).

#### Retirer le suceur (Fig. A)

1. Retirez le suceur en le tirant vers l'avant hors du bac de récupération (1).

### Insérer et retirer la batterie

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Insérez la batterie (14) dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

**⚠ PRUDENCE !** Risque de blessures. Assurez-vous que l'appareil est éteint.

#### Remarque

Une batterie de type inadapté peut endommager l'appareil et la batterie.

#### Insérer la batterie (Fig. A)

1. Procédez à l'insertion de la batterie (14) en glissant la batterie (14) le long du rail de guidage (17). Elle s'enclenche avec un déclic.

#### Retirer la batterie (Fig. A)

1. Pour enlever la batterie (14), appuyez sur la touche de déverrouillage (13) sur la batterie (14) et retirez la batterie (14).

## Fonctionnement

### Consignes de travail

**▲ PRUDENCE !** Risque de blessures. Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé ou mal assemblé ! Remplacez des pièces endommagées ou un filtre encrassé (voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 32).

- Vérifiez en plus que l'appareil ne présente aucune détérioration visible.
- En cas de passage direct de l'aspiration humide à l'aspiration à sec, veillez à ce que le bac de récupération (1), le porte-filtre (3) et le filtre (4) soient secs !
- Aspirez du liquide uniquement jusqu'au repère « Niveau de remplissage maximal » (2).
- Transportez toujours l'appareil en le tenant à la verticale, dans le cas contraire, le liquide va ressortir ! Maintenez en même temps le suceur de liquide (10) vers le bas.

### Mise en marche et arrêt

#### Remarque

Avant la mise en marche, vérifiez si le porte-filtre (3) et le filtre (3) sont insérés et secs (voir *Montez le porte-filtre (3)/filtre (4)*, voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 26.).

#### Mise en marche (Fig. A)

1. Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (6) vers l'avant.

#### Arrêt (Fig. A)

1. Repoussez l'interrupteur Marche/Arrêt (6).

## Nettoyage, entretien et stockage

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et retirez la batterie (14). Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### Nettoyage

#### Nettoyage général

**▲ AVERTISSEMENT !** Électrocution ! Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

#### Remarques

- Risque de dommages. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants.
- Assurez-vous toujours que les ouïes de ventilation ne sont pas obstruées par des corps étrangers.
- Nettoyez la surface de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
- Après chaque utilisation, videz le bac de récupération (1).
- Nettoyez le bac de récupération (1) avec un chiffon humide.

#### Nettoyer le filtre

(Fig. A)

1. Démonter le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 25.
2. Démonter le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 26.

3. Tapotez le filtre (4), puis nettoyez-le avec un pinceau ou de l'air comprimé.
4. Vous pouvez également nettoyer un filtre (4) fortement encrassé en le passant sous l'eau courante. Avant de le réutiliser, le filtre (4) doit être entièrement sec.
5. Remplacez un filtre (4) trop fortement encrassé par un filtre (4) neuf (voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 32).
6. Montez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 26.
7. Montez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 25.

## Maintenance

### Remplacer le filtre

Remplacez un filtre (4) trop fortement encrassé par un neuf. Vous obtiendrez de nouveaux filtres sur la boutique en ligne (voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 32).

### Procédure (Fig. A)

1. Démontez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 25.
2. Démontez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 26.
3. Remplacez un filtre (4) usagé par un neuf.
4. Montez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 26.
5. Montez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 25.

## Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

### Remarques

- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (p. ex. hivernage) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur).
- La température de stockage pour la batterie et l'appareil se situe entre 0 - 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.
- Le bac de récupération (1) ne convient pas pour la conservation de liquides. Videz le bac de récupération après l'aspiration humide.

### Utiliser le support pour suceur

Le support pour suceur (7) peut être utilisé pour ranger le suceur à brosse (8), le suceur (9) et le suceur à liquide (10).

### Procédure (Fig. C)

1. Faites glisser le tube de rallonge (12) à travers l'anneau central du support pour suceur (7). Le support carré est prévu pour le suceur (9). Le suceur à brosse (8) et le suceur à liquide (10) pour les supports ronds à droite et à gauche.

### Montage mural

Vous pouvez également fixer l'appareil sur le mur.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et un incendie, le contact avec les conduites de gaz une explosion. L'endommagement d'une conduite

d'eau peut causer des dégâts matériels et une électrocution. Faites attention lors du perçage à ne pas endommager des conduites d'alimentation. Utilisez des détecteurs adaptés pour les localiser ou aidez-vous d'un plan d'installation.

### Outils et moyens auxiliaires nécessaires

(non fourni)

- Perceuse
- Tournevis
- Crayon à papier
- Cheville
- Vis

### Procédure (Fig. B)

1. Avec un crayon à papier, marquez un endroit approprié sur le mur.
2. Avec une perceuse, percez les trous dessinés. La tête de vis peut avoir un diamètre de 6 à 7 mm.
3. Enfichez la cheville dans le trou et vissez fermement la vis à l'aide d'un tournevis. Laissez ressortir la tête de vis d'env. 10 mm du mur.
4. Vous pouvez maintenant placer l'appareil avec la perforation en forme de serrure (18) sur la vis et l'abaisser jusqu'en butée.

## Diagnostic de pannes

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

| Problème                                                     | Cause possible                           | Dépannage                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne démarre pas                                    | Interrupteur Marche/Arrêt (6) défectueux | Adressez-vous au Centre de SAV.                                                              |
|                                                              | Défaut du moteur                         |                                                                                              |
| Puissance d'aspiration réduite ou insuffisante               | Buses obstruées                          | Supprimer les obstructions et blocages                                                       |
|                                                              | Bac de récupération (1) plein            | Vider le bac de récupération (voir <i>Monter et démonter le bac de récupération</i> , p. 25) |
|                                                              | Filtre (4) plein ou encrassé             | Vider, nettoyer ou remplacer le filtre                                                       |
| La poussière ou les saletés sont chassées hors de l'appareil | Filtre (4) pas monté, ou incorrectement  | Monter le filtre                                                                             |

## Recyclage/protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil, la batterie, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

## Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

## Service

### Garantie

Chère cliente, cher client,  
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit,

nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. capacité de batterie) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice

d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 449889\_2310) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express

ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

### Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

**Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.

- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

### Service-Center

**(FR) Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-mail: [grizzly@idl.fr](mailto:grizzly@idl.fr)  
**IAN 449889\_2310**

**(CH) Service Suisse**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-mail: [grizzly@idl.ch](mailto:grizzly@idl.ch)  
**IAN 449889\_2310**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous au Service-Center, p. 31.

| Position | Désignation                    | N° d'article |
|----------|--------------------------------|--------------|
| 1        | Bac de récupération            | 91106250     |
| 4        | Filtre (filtre fin à lamelles) | 91105426     |
| 7        | Support pour suceur            | 91106255     |
| 8        | Suceur à brosse                | 91106253     |
| 9        | Suceur                         | 91106254     |
| 10       | Suceur à liquide               | 91106252     |
| 11       | Buse de sol                    | 91106256     |
| 12       | Tube de rallonge               | 91106251     |

# Traduction de la déclaration CE de conformité originale

Produit: **Aspirateur à main sans fil**

Modèle: **PHSSA 20-Li C1**

Número de serie: 000001 – 197000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Produit avec batterie Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN IEC 55014-2:2021**  
**Produit avec batterie Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALLEMAGNE  
 24.05.2024

Christian Frank  
 Mandataire de documentation

# Indice

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduzione.....</b>                                    | <b>34</b> |
| Uso conforme.....                                           | 34        |
| Materiale in dotazione/<br>accessori.....                   | 35        |
| Panoramica.....                                             | 35        |
| Descrizione del funzionamento.....                          | 35        |
| Dati tecnici.....                                           | 35        |
| <b>Avvertenze di sicurezza.....</b>                         | <b>36</b> |
| Significato delle avvertenze di<br>sicurezza.....           | 37        |
| Pittogrammi e simboli.....                                  | 37        |
| Messa in funzione sicura<br>dell'aspirapolvere/liquidi..... | 37        |
| <b>Preparazione.....</b>                                    | <b>39</b> |
| Elementi di comando.....                                    | 39        |
| Montare e smontare il contenitore<br>di raccolta.....       | 40        |
| Montaggio e smontaggio del<br>portafiltro / filtro.....     | 41        |
| Applicare / rimuovere gli ugelli.....                       | 41        |
| Inserimento e rimozione della<br>batteria.....              | 41        |
| <b>Funzionamento.....</b>                                   | <b>42</b> |
| Avvertenze per l'utilizzo.....                              | 42        |
| Accensione e spegnimento.....                               | 42        |
| <b>Pulizia, manutenzione e<br/>conservazione.....</b>       | <b>42</b> |
| Pulizia.....                                                | 42        |
| Manutenzione.....                                           | 43        |
| Conservazione.....                                          | 43        |
| <b>Ricerca degli errori.....</b>                            | <b>44</b> |
| <b>Smaltimento/rispetto<br/>dell'ambiente.....</b>          | <b>44</b> |
| <b>Assistenza.....</b>                                      | <b>45</b> |
| Garanzia.....                                               | 45        |
| Servizio di riparazione.....                                | 46        |
| Service-Center.....                                         | 46        |
| Importatore.....                                            | 46        |
| <b>Ricambi e accessori.....</b>                             | <b>47</b> |

|                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Traduzione delle dichiarazioni<br/>CE di conformità originale.....</b> | <b>48</b> |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| <b>Vista esplosa.....</b> | <b>51</b> |
|---------------------------|-----------|

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo aspirapolvere manuale a batteria (di seguito apparecchio o elettro utensile).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.

Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

## Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente ai seguenti usi:

- Aspiratore liquidi e a secco negli ambienti domestici, come ad es. in casa, nella stanza degli hobby, in auto o nel garage
- Aspirare materiale asciutto e bagnato
- Aspirare limitate quantità di liquidi

Aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute è vietata. Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Materiale in dotazione/ accessori

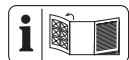
Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Aspirapolvere ricaricabile
- Ugello per fughe
- Ugello per bagnato
- Ugello a spazzola
- Ugello per pavimenti
- Tubo di prolunga
- Porta ugelli
- Traduzione delle istruzioni originali

**La batteria e il caricabatteria non sono compresi nella confezione.**

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

- 1 Contenitore di raccolta
- 2 Livello massimo di riempimento
- 3 Portafiltro
- 4 Prefiltro (filtro fine a lamelle.)

- 5 Sblocco
- 6 Interruttore di accensione/spengimento
- 7 Porta ugelli
- 8 Ugello a spazzola
- 9 Ugello per fughe
- 10 Ugello per bagnato
- 11 Ugello per pavimenti
- 12 Tubo di prolunga
- 13 Sblocco batteria
- 14 Batteria
- 15 Tasto
- 16 Spia dello stato di carica
- 17 Barra di guida
- 18 Foro a chiave

## Descrizione del funzionamento

L'aspirapolvere manuale a batteria è dotato di un contenitore in plastica trasparente e svariate bocchette a innesto per la raccolta dello sporco.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Aspirapolvere ricaricabile

.....PHSSA 20-Li C1

Tensione nominale U ..... 20 V ~

Grado di protezione ..... IPX0

Peso (accessori inclusi) ..... ≈ 1,3 kg

Durata utilizzo (funzionamento a vuoto)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Volume del contenitore

- Polvere ..... 400 ml

- Liquido ..... 150 ml

Temperatura ..... max. 50 °C

- Funzionamento ..... -20 - 50 °C

- Processo di carica ..... 4 - 40 °C

-Conservazione ..... 0 - 45 °C  
in caso di utilizzo di batterie  
Smart (Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1)  
banda di frequenza .2400 - 2483,5 MHz  
potenza di trasmissione max. .... ≤ 20 dBm

### Tempi di caricamento

L'apparecchio è parte della serie  
**X 20 V TEAM** e può essere utilizzato  
con le batterie della serie **X 20 V TEAM**.  
Le batterie della serie **X 20 V TEAM** pos-  
sono essere caricate solo con i caricabat-  
terie della serie **X 20 V TEAM**.  
Consigliamo di utilizzare questo ap-  
parecchio esclusivamente con le se-

guenti batterie: PAP 20 B1, PAP 20 B3,  
Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1  
Consigliamo di caricare queste batterie  
con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A3,  
PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2,  
PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLIG 20 A1,  
PDSLIG 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Dati tecnici di batteria e caricabatteria: ve-  
dere le istruzioni separate.

Il tempo di ricarica dipende anche da fat-  
tori come temperatura ambiente e della  
batteria, oltre che dalla tensione di rete  
cui è allacciata; pertanto potrebbe variare  
rispetto ai valori indicati.

| Tempo di carica<br>(min.)                                           | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLIG 20 A1<br>PDSLIG 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avverten-  
ze di sicurezza fondamentali per l'uso  
dell'apparecchio.

**⚠ AVVERTIMENTO!** L'uso inadeguato  
della batteria può causare danni a perso-  
ne e cose. Rispettare le avvertenze di si-  
curezza e le indicazioni per la ricarica e

l'uso corretto riportate nel manuale d'uso  
della batteria e del caricabatterie della se-  
rie **X 20 V TEAM**. Una descrizione det-  
tagliata sul processo di carica e altre infor-  
mazioni sono riportate nelle istruzioni per  
l'uso accluse separatamente.

## Significato delle avvertenze di sicurezza

**▲ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**▲ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**▲ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Pittogrammi e simboli

### Pittogrammi sull'apparecchio



L'apparecchio è parte della serie **X 20 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 20 V TEAM**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Messa in funzione sicura dell'aspirapolvere/liquidi



Attenzione! Durante l'uso di apparecchi elettrici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:

## Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'uso di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono

essere effettuate da bambini non sorvegliati.

- Si tenga presente che l'utilizzatore stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o ai loro beni.
- Osservare la protezione contro il rumore e le normative locali.

## Preparazione

- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16 A.
- Prima di usare l'apparecchio verificare che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri siano in posizione corretta. Non aspirare mai senza filtro. L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Non usare mai l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano bambini o animali. Le persone che si trovano nelle vicinanze devono indossare indumenti protettivi.

## Funzionamento

- Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa con l'apparecchio e apprestarsi al lavoro con raziocinio. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o in condizio-

ni di salute non perfette, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento non dirigere mai il tubo di aspirazione flessibile e le bocchette verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchie. Esiste il pericolo di lesioni.
- Bocchette e tubo aspiratore non devono trovarsi all'altezza della testa durante il lavoro. Esiste il pericolo di lesioni.
- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Spegnerne l'apparecchio e rimuovere la batteria (14). Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio,

- prima di sostituire gli accessori,
- prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
- prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi.
- Se l'apparecchio inizia ad emettere vibrazioni insolitamente forti, sottoporlo a un'immediata verifica, rimuovere la batteria e:
  - verificare la presenza di parti allentate e stringerle,
  - cercare eventuali danni,
  - sostituire gli accessori danneggiati. Per ulteriori domande, rivolgersi al centro di assistenza.
- L'apertura dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista esperto autorizzato. Per le riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Spegnerne il motore, , estrarre la batteria e lasciarlo raffreddare quando è fermo per le operazioni di pulizia, regolazione, conservazione, oppure per sostituire un elemento accessorio.
- Trattare l'apparecchio con cura e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

## **Pulizia, manutenzione e conservazione**

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di riporlo per un periodo prolungato.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali compor-

ta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.



## **Preparazione**

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

## **Elementi di comando**

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

## **Ugello per pavimenti**

### **(Fig. A)**

L'ugello per pavimenti (11) è indicato per l'aspirazione a secco di superfici più piccole, tappeti o tappetini.

L'ugello per pavimenti (11) viene utilizzato solo in combinazione con il tubo di prolunga (12). Se necessario, può anche essere utilizzato senza prolunga.

### Ugello a spazzola

#### (Fig. A)

L'ugello a spazzola (8) è indicato per l'aspirazione a secco di superfici sensibili.

### Ugello per bagnato

#### (Fig. A)

L'ugello (10) per bagnato è adatto all'aspirazione di liquidi.

### Ugello per fughe

#### (Fig. A)

L'ugello per fughe (9) è indicato per l'aspirazione a secco di fughe, angoli e radiatori.

### Tubo di prolunga

#### (Fig. A)

Il tubo di prolunga (12) può essere usato per ogni accessorio. A tal scopo, inserire l'accessorio nell'estremità più larga del tubo di prolunga (12).

### Verifica dello stato di carica della batteria

| LED                     | Significato                      |
|-------------------------|----------------------------------|
| rosso, arancione, verde | Batteria caricata                |
| rosso, arancione        | Batteria parzialmente caricata   |
| rosso                   | La batteria deve essere caricata |

1. Premere il tasto (15) accanto alla spia dello stato di carica (16) sulla batteria (14).  
I LED della spia dello stato di carica indicano lo stato di carica della batteria.
2. Caricare la batteria (14) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (16).

## Montare e smontare il contenitore di raccolta

### Avvertenze

- Dopo ogni utilizzo svuotare il contenitore di raccolta (1).
- Se la capacità di aspirazione non è soddisfacente, svuotare il contenitore di raccolta (1).
- Tenere l'apparecchio con il contenitore di raccolta (1) rivolto verso l'alto per leggere il livello di riempimento.
- Svuotare il contenitore di raccolta (1) non appena è stato raggiunto il "Livello massimo di riempimento" (2).
- Durante la rimozione dal contenitore di raccolta (1), tenere l'apparecchio con l'ugello per bagnato (10) verso il basso, altrimenti del liquido può penetrare nell'apparecchio!
- Se il contenitore di raccolta (1) è pieno di polvere o se è penetrato del liquido nell'alloggiamento del motore durante l'aspirazione liquidi, allora l'apparecchio può danneggiarsi!

### Smontare il contenitore di raccolta (Fig. A)

1. Premere il pulsante di sblocco (5).
2. Rimuovere con cautela il contenitore di raccolta (1).
3. Rilasciare poi il pulsante di sblocco (5).

### Svuotare il contenitore di raccolta (Fig. A)

1. Smontare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 41.
2. Svuotare il contenitore di raccolta (1).
3. Pulire il contenitore di raccolta (1) all'occorrenza con un panno umido.

## Montare il contenitore di raccolta (Fig. A)

1. Montare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 41.
2. Premere il pulsante di sblocco (5).
3. Rimontare il contenitore di raccolta (1) sull'apparecchio. Installare il contenitore di raccolta (1) sul lato inferiore dell'apparecchio e lasciarlo (1) innestare sul lato superiore dell'apparecchio, nel dispositivo di sblocco (5).
4. Rilasciare poi il pulsante di sblocco (5).

## Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni. Assicurarsi che la batteria non sia utilizzata! (vedere *Inserimento e rimozione della batteria*, p. 41).

### Montare e smontare il portafiltro / filtro (Fig. A)

1. Smontare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 40.
2. Estrarre e ruotare contemporaneamente il filtro (4) dal portafiltro (3).
3. Estrarre il portafiltro (3) dal contenitore di raccolta (1 reggendolo dall'alto sul portafiltro (3) e tirando.

### Montaggio del portafiltro / filtro (Fig. A)

1. Inserire il portafiltro (3) nel contenitore di raccolta (1). Il portafiltro (3) può essere impiegato solo in una posizione nel contenitore di raccolta (1) per via della sua forma.
2. Esercitando una leggera pressione sul portafiltro (3), verificare se il portafiltro (3) è saldo sul fincorsa nel contenitore di raccolta (1).

3. Premere il filtro (4) con una leggera pressione nel portafiltro (3) e ruotare il filtro (4) leggermente.
4. Montare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 40.

## Applicare / rimuovere gli ugelli

### Applicare gli ugelli (Fig. A)

1. Inserire l'ugello desiderato completamente nell'apertura anteriore del contenitore di raccolta (1).

### Rimuovere gli ugelli (Fig. A)

1. Rimuovere l'ugello tirandolo in avanti dal contenitore di raccolta (1).

## Inserimento e rimozione della batteria

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria (14) nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

**▲ ATTENZIONE!** Pericolo di lesioni. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.

### Avvertenza

Una batteria sbagliata può danneggiarsi e danneggiare l'apparecchio.

### Inserire la batteria (Fig. A)

1. Per inserire la batteria (14) spingerla (14) nell'apparecchio agendo lungo la sua barra di guida (17). Si dovrà udire lo scatto in posizione.

### Estrarre la batteria (Fig. A)

1. Per estrarre la batteria (14) premere il tasto di sblocco (13) sulla stessa (14) ed estrarla (14).

## Funzionamento

### Avvertenze per l'utilizzo

**⚠ ATTENZIONE!** Pericolo di lesioni. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati o non montati correttamente. Sostituire le parti danneggiate o i filtri sporchi (vedere *Ricambi e accessori*, p. 47).

- Inoltre verificare a vista la presenza di danni esterni all'apparecchio.
- In caso di passaggio diretto da aspirazione liquidi ad aspirazione a secco verificare che il contenitore di raccolta (1) il portafiltro (3) e il filtro (4) siano asciutti!
- Aspirare il liquido solo fino alla tacca "Livello massimo di riempimento" (2).
- Tenere l'apparecchio sempre verticale al fine di evitare la fuoriuscita di liquidi. Nel farlo, orientare verso il basso l'ugello per bagnato montato (10).

### Accensione e spegnimento

#### Avvertenza

Prima dell'accensione verificare se il portafiltro (3) e il filtro (4) sono installati e asciutti (vedere *Montare il portafiltro (3)/ filtro (4)*, vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 41.).

#### Accensione (Fig. A)

1. Spingere in avanti l'interruttore on/off (6).

#### Spegnimento (Fig. A)

1. Tirare indietro l'interruttore on/off (6).

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i la-

vori di manutenzione e pulizia. Spegner l'apparecchio e rimuovere la batteria (14).

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

### Pulizia

#### Pulizia generale

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.

#### Avvertenze

- Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detersivi o solventi.
- Tenere puliti da corpi estranei i fori di aerazione.
- Pulire la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Svuotare il contenitore di raccolta (1) dopo ogni utilizzo.
- Pulire il contenitore di raccolta (1) con un panno umido.

#### Pulire il filtro

(Fig. A)

1. Smontare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 40.
2. Smontare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 41.
3. Battere il filtro (4) e pulirlo con un pennello o con aria compressa.
4. Un filtro fine a lamelle particolarmente sporco (4) è pulibile anche sotto l'acqua corrente. Prima di poterlo riutilizzare, il filtro (4) deve essere completamente asciutto.

5. Sostituire un filtro molto sporco (4) con un filtro nuovo (4) (vedere *Ricambi e accessori*, p. 47).
6. Montare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 41.
7. Montare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 40.

## Manutenzione

### Sostituire il filtro

Sostituire un filtro eccessivamente sporco (4) con uno nuovo. I filtri nuovi sono disponibili nel negozio online (vedere *Ricambi e accessori*, p. 47).

### Procedura (Fig. A)

1. Smontare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 40.
2. Smontare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 41.
3. Sostituire un filtro vecchio (4) con uno nuovo.
4. Montare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 41.
5. Montare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 40.

## Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

### Avvertenze

- Prima di una conservazione prolungata (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio

(rispettando le istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatteria).

- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa fra 0 - 45 °C. Durante lo stoccaggio evitare condizioni estreme di freddo o caldo che comportino una perdita di autonomia della batteria.
- Il contenitore di raccolta (1) non è adatto alla conservazione di liquidi. Dopo ogni aspirazione di liquidi svuotare il contenitore di raccolta.

### Utilizzare il porta-ugelli

Il porta-ugelli (7) può essere utilizzato per la conservazione di ugello a spazzola (8), ugello per fughe (9) e ugello per bagnato (10).

### Procedura (Fig. C)

1. Far scorrere il tubo di prolunga (12) attraverso l'anello intermedio del porta-ugello (7). Il supporto angolare è destinato all'ugello per fughe (9). L'ugello a spazzola (8) e l'ugello per bagnato (10) si trovano nei supporti rotondi a destra e a sinistra.

### Montaggio a parete

L'apparecchio può essere montato anche alla parete.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Il contatto con le linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi, il contatto con una condotta del gas può causare esplosioni. Il danneggiamento delle tubature dell'acqua può provocare danni materiali e scosse elettriche. Quando si praticano i fori assicurarsi di non danneggiare linee di alimentazione. Utilizzare opportuni dispositivi di ricerca per individuarli oppure servirsi di un piano d'installazione.

### Utensile e accessori necessari

(non fornito)

- Trapano

- Cacciavite
- Matita
- Tassello
- Vite

### Procedura (Fig. B)

1. Con una matita tracciare un punto adatto sulla parete.
2. Forare con un trapano i fori tracciati. La testa della vite può avere un diametro di 6 - 7 mm.
3. Inserire il tassello nel foro e avvitare la vite a fondo con un cacciavite. Lasciar fuoriuscire la testa della vite con una distanza di circa 10 mm dalla parete.
4. Applicare quindi l'apparecchio con il foro a chiave (18) sulla vite e tirarlo verso il basso per innestarlo.

## Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

| Problema                                         | Possibile causa                                     | Soluzione                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non si accende                     | Interruttore on/off (6) difettoso                   | rivolgersi al centro di assistenza.                                                                       |
|                                                  | Motore difettoso                                    |                                                                                                           |
| Capacità di aspirazione bassa o assente          | Bocchette intasate                                  | Eliminare le cause di blocco o ostruzione                                                                 |
|                                                  | Contenitore per sporco (1) pieno                    | Svuotare il contenitore di raccolta (vedere <i>Montare e smontare il contenitore di raccolta</i> , p. 40) |
|                                                  | Filtro (4) pieno o intasato                         | Svuotare, pulire o sostituire il filtro                                                                   |
| Fuoriuscita di polvere o sporco dall'apparecchio | Filtro (4) non presente o non montato correttamente | Montare il filtro                                                                                         |

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo mo-

do si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse. A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente, su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (ad es. Capacità della batteria). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti..

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assi-

stenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 449889\_2310) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

### Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

### Service-Center



#### Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)

**IAN 449889\_2310**



#### Assistenza Svizzera

Tel.: 0800 56 44 33

E-mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)

**IAN 449889\_2310**

### Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili al sito**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al Service-Center, p. 46

| Posizione | Denominazione                      | Cod. art. |
|-----------|------------------------------------|-----------|
| 1         | Contentitore di raccolta           | 91106250  |
| 4         | Prefiltro (filtro fine a lamelle.) | 91105426  |
| 7         | Porta ugelli                       | 91106255  |
| 8         | Ugello a spazzola                  | 91106253  |
| 9         | Ugello per fughe                   | 91106254  |
| 10        | Ugello per bagnato                 | 91106252  |
| 11        | Ugello per pavimenti               | 91106256  |
| 12        | Tubo di prolunga                   | 91106251  |

## Traduzione delle dichiarazione CE di conformità originale

Prodotto: **Aspirapolvere ricaricabile**

Modello: **PHSSA 20-Li C1**

Numero di serie: 000001 - 197000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Prodotto con batteria Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN IEC 55014-2:2021**  
**Prodotto con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

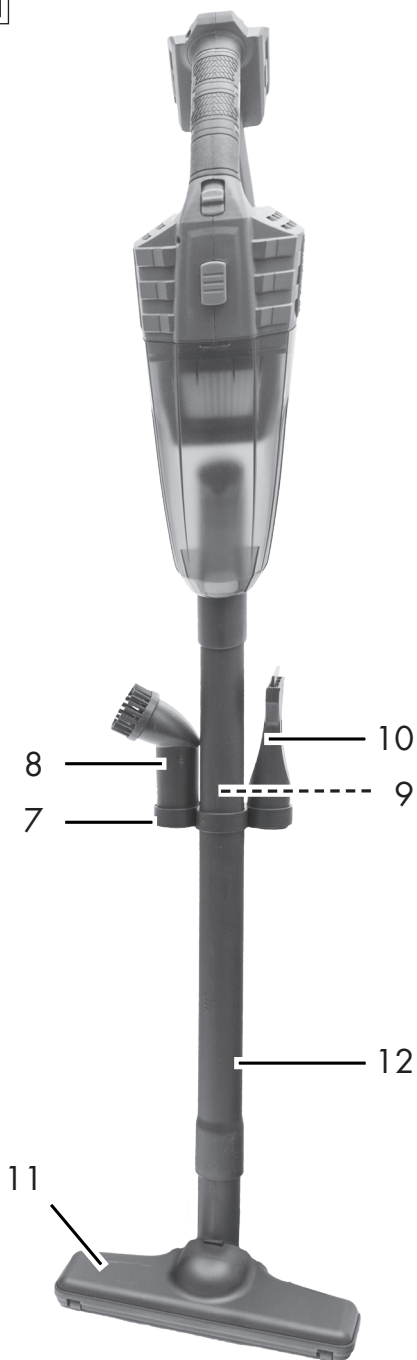
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



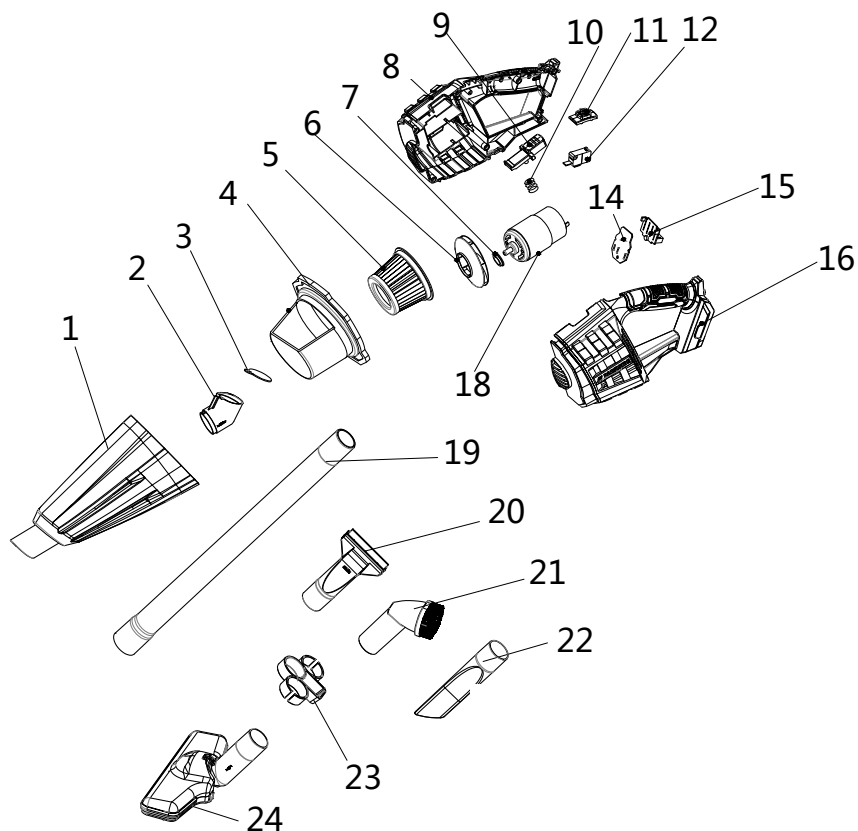
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 GERMANIA  
 24.05.2024

Christian Frank  
 Mandatario della documentazione



**B****C**

PHSSA 20-Li C1



informativ • informatif • informativo

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Stand der Informationen · Version des informations ·

Versione delle informazioni: 02/2024

Ident.-No.: 76008006022024-AT/CH

---



IAN 449889\_2310

